



L'Eco Mese in cinque lingue - 49

CLASSI PONTE

La "Mozione Cota" prende il nome dal capogruppo della Lega Nord Roberto Cota ed è stata approvata il 14 ottobre dalla Camera. Il provvedimento riguarda le classi di inserimento degli alunni stranieri, o classi ponte. In estrema sintesi, la mozione prevede l'istituzione di classi ponte per quei bambini e ragazzi che non superano un test di comprensione linguistica per accedere alla scuola italiana. Il provvedimento ha sollevato numerose perplessità anche in molti parlamentari della maggioranza: è stato approvato con soli cinque voti di scarto. Per i firmatari della mozione l'unico modo per superare le barriere linguistiche e favorire l'integrazione

tra alunni di diverse nazionalità, è prevedere un test e, per coloro che non lo superano, l'istituzione di classi ponte. Il giudizio se questo approccio sia valido o meno non appartiene, a nostro modo di vedere, al "campo" della politica ma a quello della pedagogia. Sono i tecnici, i pedagogisti o psicologi dell'apprendimento, che devono rispondere al quesito se un bambino o ragazzo ha più possibilità di imparare la lingua italiana e i "valori" fondanti la cultura e la società, insieme agli altri o se invece in classi separate che dovrebbero fornire una base comune che favorisca il successivo inserimento.

CLASSE PUENTES

La "Mozione Cota" toma el nombre del capogruppo de la Lega Nord Roberto Cota y ha sido aprobada el 14 de octubre por la Cámara. El provvedimento concierne sobre las clases de integración de los alumnos extranjeros o clases puentes. En extrema síntesis la moción dispone la institución de clases puentes para aquellos niños y muchachos que no superan un examen de comprensión lingüística para acceder a la escuela italiana. La disposición ha creado numerosas perplejidades también en muchos parlamentares de la mayoría: ha sido promulgado solamente con 5 votos de diferencia. Para los suscriptores de la moción la única manera para

superar las barreras lingüísticas y favorecer la integración entre alumnos de diferentes nacionalidades es emplear un examen y para aquellos que no la superan la institución de clase puentes. El pensamiento si esta disposición sea o no válida no pertenece, a nuestra manera de observar, al ámbito de la pedagogía. Son los técnicos, los pedagogistas y psicólogos del aprendizaje, que deben responder a la pregunta si un niño o un muchacho tiene más posibilidades de aprender el idioma italiano y los "valores" que fundan la cultura y la sociedad, juntos a los demás o en clases separadas que deberían ofrecer un enseñanza común y favorecer la sucesiva integración.

KLASAT URË

"Mozione Cota" merr emrin nga kryetari i grupit Lega Nord Roberto Cota dhe u miratua ne 14 tetor nga kamera. Masa rishikon klasat për hyrjen e nxënstit të huaj, o klasat urë. Në një sintezë ekstreme mocioni parashikon themelimin e klasave urë për ata fëmijë ose të rinjtë që nuk kalojnë një test për mirëkuptimin e gjuhës për të hyrë në shkollat italiane. Masa ka ngritur dyshime të shumta edhe në shumë parlamentarë të tjerë të shumicës: ka qënë i pranuar me vetëm 5 votime hedhurinë. Për ata që kanë firmuar mocionin e vetmja mënyrë për të

kaluar pengesat të gjuhës dhe për të favorizuar integrimin midis nxënësve me nënshitet të ndryshme dhe është parashikuar një test dhe, për ata që nuk e kalojnë, janë të drejtuar në themelimin e klasave urë. Sipas shikimit tonë gjykimi që kjo mënyrë është e drejtë apo jo nuk i përket politikës por pedagogjisë. Janë teknikët, pedagogët ose psikologët e mësimit, që duhet të përgjigjen pyetjes; një fëmijë duhet të ketë mundësinë të mësojë gjuhën italiane dhe vlerat që themelojnë kulturën dhe shoqatën bashkë me të tjerët, apo në klasa të ndara që duhet të japin një bazë të përbashkët që favorizojnë hyrjen.

CLASE PONTE

La "Motione Cota" ia numele de la capogruppo de la Lega Nord, Roberto Cota, i a fost aprobat pe 14 octombrie de catre "Camera". Acest procediment prive te clasele in care sint inscri i copiii str ini, numite clase "ponte" (punte). Cu alte cuvinte aceast motiune prevede formarea unor clase frecventate de c tre elevii str ini care nu au trecut examenul de cunoa tere a limbii italiene. Acest procediment a ridicat multe perplexit t chiar i între parlamentarii care fac parte din majorant: a fost votat cu 5 voturi în plus. Pentru cei care au firmat aceast motiune, unicul mod de a dep i barierele ligvistice este favorizarea integr rii elevilor de diferite nationalit ti, supunându-i la un examen lingvistic, iar cei care nu reu esc s -l treac, vor forma clasele punte. Parerea noastr, este ca astfel de probleme sint de competenta pedagogiei i nu a politiciii. Este de competenta tehnicilor pedagogi ori psihologi, care pot verifica dac elevii str ini au posibilitatea de a înv ta în limba italian valorile care stau la baza culturii i societ tii, stînd în clas cu ceilalti elevi italieni, ori stînd în clase separate.

桥梁班级

"科塔议案"用北方联盟领导人罗伯特科塔的名字, 议会10月14日通过。这项措施有关外国学生加入的班级, 或桥梁班级。简而言之, 议案提出, 为那些未通过语言理解测验的学生在意大利学校里设置桥梁班级。此项提议也引起国会中多数派的许多质疑, 通过时, 只有5票弃权。对于议案的各个签署人, 唯一的办法是要通过语言的障碍, 有助于各种国籍的学生的融入, 采取考试, 未通过的学生进入桥梁班级。这种办法是否有效, 既不是我们能够决定, 也不是政治范围, 而是由教育目光来评判。是技工, 教育家或者心理学家通过他们的学习, 由他们来决定一个孩子与他人一起, 尽管存在语言水平的差异, 是否具有掌握意大利语, 文化与社会的基本价值的可能性。或者像联盟要求的那样, 在不同的班级中, 学习共同的基础内容, 以便下一步合并班级。

الاقسام الجسر

حركة Cota تأخذ اسم رئيس مجموعة الاتحاد الشمالي Roberto Cota وقد وقع تأييدها يوم 14 أكتوبر من الفرقة هذا الإجراء يعود إلى تجهيز أقسام للانماج للتلاميذ الأجانب أو أقسام الجسر . حركة أقصى اليمين ترفضت إنشاء أقسام جسر للتلفظ والشبان الذين لا يستطيعون تحفي امتحان التهم لغة و دخول المدرسة الإيطالية . الإجراء أو الحدث أثار العديد من الارتباك بين العديد من أعضاء البرلمان والأطبية إذ وقع الإجماع عليها بقرق خمسة أصوات للرفض . بالنسبة من صوتوا لهذه الحركة يرون انها الطريقة الوحيدة لتحدي العراقل اللغوية و التشجيع على الانماج بين التلاميذ متعددي الجنسيات و ذلك بإجراء الامتحان و من لا يستطيع اجتازه يلتحق بأقسام الجسر . الحكم على هذه المبادرة لنا كانت ايجابية أم لا , حسب طريقة نظرنا إلى الخلق السياسي و إلى المنهج البداعوي , يرى ان التقنين و البداعويين و علماء النفس للتعليمين هم من يمكنهم الأجابة على مكنة الألفاق أو الشبان في إمكانية تعلم اللغة الإيطالية و القيم المكونة للثقافة و المجتمع بطريقة أفضل إلى جانب الآخرين أو في أقسام مخالفة لأصنافهم مستوى موحد لمساحتهم على الانماج المستقبلي .